Verantwoording

Voorgaande vragenlijst is een bewerking van de 'Anamnese meertalige kinderen' van Sig vzw (zie www.sig-net.be), waarbij elementen gebruikt zijn uit de 'Anamnese meertaligheid' (Blumenthal & Julien, 2000) en uit *Hoe kinderen meertalig opgroeien* (Montanari, 2004, de vragenlijst op p. 22-25).

Bijlage 4. Vragenlijst naar barrières

Bij het uitvoeren van de afgesproken meertalige opvoeding – handhaven van de thuistaal.

Ingevuld door: .....

Betreft kind: .....

Datum: .....

	ja	nee	enigszins
1. De andere kinderen praten vooral Nederlands			
2. Mijn partner steunt me niet in de taalkeuze(s)			
3. Mijn kind wil zelf liever alleen Nederlands leren			
4. Ik heb weinig tijd om met mijn kind te spelen en te praten			
5. Ik ben de enige die de andere taal met mijn kind spreekt			
6. Ik ben bang dat ik het niet volhoud de andere taal te spreken als anderen Nederlands spreken			
7. Er zijn geen boekjes in mijn taal			
8. Ik schaam me om buitenshuis de andere taal te spreken			
9. Op school willen ze dat ik Nederlands spreek met mijn kind			
10. Ik spreek zelf de andere taal niet zo goed			

Bijlage 5. Zelfbeoordeling beheersing van ...(taal)

Ingevuld door: .....

Betreft kind: .....

Datum: .....

Spreken:

1. Ik spreek de taal alleen een klein beetje, om te gebruiken in winkels en op de markt
2. Ik kan alleen over dagelijkse onderwerpen spreken, soms met moeite, en ik heb moeite om een langer gesprek te voeren
3. Ik kan over de meeste onderwerpen een gesprek voeren, met enige moeite
4. Ik spreek makkelijk, over bijna alle onderwerpen

Begrijpen wat wordt gezegd:
1. Ik kan korte, simpele mededelingen in de taal begrijpen als langzaam en duidelijk wordt gesproken
2. Als ik zelf iets gevraagd heb, begrijp ik het antwoord meestal wel
3. Wat in een telefoongesprek gezegd wordt, begrijp ik meestal wel
4. Ook als er meerdere mensen met elkaar praten, kan ik goed meedoen aan het gesprek

Lezen:
1. Ik begrijp sommige tekens en korte simpele mededelingen in de taal, maar ik kan geen zinnen lezen
2. Ik kan korte teksten lezen, maar met langere teksten heb ik moeite, en ik lees geen hele boeken
3. Ik kan teksten over dagelijkse onderwerpen goed lezen, met een beetje moeite
4. Ik kan de meeste teksten zonder moeite lezen

Schrijven:
1. Ik kan sommige woorden in de taal schrijven
2. Ik kan korte mededelingen schrijven
3. Ik kan brieven aan vrienden schrijven
4. Ik kan brieven schrijven naar de gemeente of naar de bank bijvoorbeeld

Bijlage 6. Kinderboeken in verschillende talen

Opzet van de lijst met kinderboeken

De uitgebreide lijst, die u vindt op de Acco-website www.uitgeverijacco.be/meertalige ontwikkeling, bevat boeken in achtereenvolgens de talen Arabisch, Berbers, Chinees, Frans, Hindi, Papiamentu, Spaans, Somalisch en Turks. Sommige boeken zijn geheel in de genoemde taal, andere zijn tweetalig in de zin van Nederlands of Engels en de andere taal.

Ten slotte is er nog een lijst met 'multiculturele' kinderboekjes in het Nederlands, en een lijstje met boeken die in véél talen beschikbaar zijn.

De boekjes in de verschillende talen zijn geordend in de volgende categorieën:
1. prentenboeken zonder tekst;
2. woordenschatboeken;
3. boeken met (overheersend) éénwoorduitingen;
4. boeken met (overheersend) korte zinnen;
5. boeken met langere zinnen.

In de lijst met boekjes in het Berbers is deze systematiek niet gevolgd omdat dit bij deze boekjes minder duidelijk was. Wel zijn er daar ook websites genoemd die geschikt zijn om aan taalstimulering in het Berbers te doen, en gesproken boeken.